

河套合作區體現大灣區優勢互補

學好公民科

科技創新已成為推動國家和地區經濟發展的核心動力，香港和深圳兩個粵港澳大灣區核心城市，正攜手打造河套深港科技創新合作區。這一合作區不僅承載着深港兩地科技合作的願景，更是香港融入國家發展大局、推動粵港澳大灣區城市合作的重要一步。

在高中公民與社會發展科（下稱公民科）主題2「改革開放以來的國家」當中，課題「國家的發展與香港融入國家發展大局」其中一個學習重點就是「涉及香港的發展規劃和政策（粵港澳大灣區建設、《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》）與促進香港發展的關係」。

粵港澳大灣區建設被納入為國家的發展與香港融入國家發展大局內容當中，公民科老師在講解相關課程時，自然不乏例子引用在課堂當中加以解說。那麼作為近年深港兩地合作重點的河套深港科技創新合作區，相關內容又如何融入公民科課程當中呢？

深港強強聯手 推動科創發展

首先，河套深港科技創新合作區體現了大灣區城市優勢互補的長處。香港在基礎研究、國際化人才、與國際接軌的先進科研體制等方面具有特殊優勢，而深圳則在產業轉化、創新生態構建等方面表現出色。河套合作區正是利用這些優勢，通過體制

機制的大膽創新，率先實現深港科創規則和機制的對接，為國家高水平的制度型開放先行先試。

這種互補性的合作模式，不僅促進了科技資源的優化配置，也加速了科技成果的轉化和應用。在深港兩地的合作中，雙方充分發揮各自的優勢，實現了強強聯手，老師也可以此說明大灣區發展的理念和特點。

此外，河套合作區的發展，不僅促進了深港兩地的科技合作，也推動了香港北部地區和新質生產力的發展。河套深港科技創新合作區，被賦予了深港科技創新開放合作先導區、國際先進科技創新規則試驗區，以及粵港澳大灣區中試轉化集聚區三大定位。

作為北部都會區與廣深科技創新走廊的交匯點，其戰略地位不言而喻。特區政府將北部都會區的空間規劃與河套合作區的發展定位相對接，並與香港科技競爭力的布局充分結合，為河套合作區未來發展作了前瞻性規劃，體現特區政府通過與深圳合作，實現香港產業向創科和科創轉型的新路向。

港招商招才 發揮橋樑作用

河套深港科技創新合作區的發展，還體現了香港在「一國兩制」下「背靠祖國、聯通世界」的高度國際化優勢。河套香港園區按照「自由開放、聯通內外、便利流動」的基本原則發展，為國際科技合作提供了廣闊的空間和機遇。作為聯通內地與世界



●河套合作區推動了香港北部地區和新質生產力的發展。資料圖片

的橋樑，香港充分發揮其獨特的地位和作用，匯聚了海內外創科資源及人才，成為招商引資、招才引智的重要平台。這正好體現香港在「一國兩制」下的獨特優勢。

由此可見，河套深港科技創新合作區不僅是深港兩地科技合作的重要平台，也是香港融入國家發展大局、推動粵港澳大灣區城市合作的重要體現。通過充分發揮雙方的優勢、創新體制機制、優化資源配置等措施，河套合作區正逐步發展成為世界級的

科技創新重點平台和粵港澳大灣區高質量發展的重要引擎。

因此，公民科教師可以通過河套深港科技創新合作區的發展，了解國家制訂粵港澳大灣區發展戰略的理念，同時了解到香港在「一國兩制」下的獨特優勢以及香港產業轉型的路向。

●羅展恒資深文化工作者，從事新聞及教育工作多年，曾主理公民科和通識科相關網站及參與教科書出版。

鐵路官方網站為何叫「12306」？ What's the meaning of "12306"?

中國脈搏

經常搭高鐵出行的人對「12306」應該不會陌生，它是鐵路售票官網和手機App的名稱。但這組數字有什麼特別的含義嗎？

For those who often travel by high-speed rail, "12306" should be a familiar name, as it is the title of China Railway online ticketing platform including a mobile app and a website. But what is the special significance behind this set of numbers?

「12306」其實是全國統一的鐵路客戶服務熱線電話。不少鐵路迷認為，網站和APP的命名，與熱線電話保持一致，或許是為了便於記憶。

"12306" is actually the customer service hotline number of the national unified railway. Many railway enthusiasts believe that the reason for naming the online platform the same as the hotline is, perhaps, to make it easier to remember.

至於鐵路部門的熱線電話為什麼是「12306」，相信是由國家工信部統一分配的。中國公共服務類熱線電話，大多是以123開頭的5位數字。例如，工信部熱線電話是12300，外交部全球領事保護與服務緊急熱線是12308等等。

It is believed that the hotline "12306" is centrally allocated by the Ministry of Industry and Information Technology(MIIT). Most public service hotline numbers in China start with "123" and are five digits long. For example, the hotline number for MIIT is "12300", and the Global Emergency Call Center for Consular Protection and Services hotline is "12308".

「中國鐵路12306網站」於2010年開通，初期提供的服務比較簡單，只有查詢列車時刻、票價、餘票等功能，至2011年才開始售賣電子客票。2013年底，12306手機客戶端「鐵路12306」開放下載，用戶數量不斷增加。「12306」服務範圍亦拓展至預訂「外賣」、預訂酒店、租車等。

The "12306 China Railway" website was launched in 2010, initially offering relatively simple services such



●「12306」其實是全國統一的鐵路客戶服務熱線電話。資料圖片

as checking train schedules, fares, and ticket availability. It started selling e-tickets in 2011.At the end of 2013, the 12306 mobile App "Railway 12306" was launched for download, and the number of users has been increasing ever since. The service scope of "12306" has also been extended to include ordering takeaway, booking hotel, and car rentals, etc.

目前，「12306」已成為全球訪問量最大、交易量最大的網上票務系統。2024年春運期間，該系統單日最高訪問量，達到了838.8億次；單日最高售票量達到2,090.1萬張，相信數據未來還會繼續刷新。

Currently, "12306" has become the online ticketing platform which has the largest number of visits and transactions in the world. During the 2024 Spring Festival travel rush, the platform's single-day peak traffic reached 83.88 billion visits, with a single-day peak ticket sale of 20.901 million. It is believed that the data will continue to be updated in the future.

Our China Story 當代中國 ●郭立新
簡介：當代中國（Our China Story）中英雙語網站，以全新視角介紹今日中國的發展和現況，掃描QR Code瀏覽更多豐富資訊。
掃碼瀏覽

觀音信仰歷史悠久「開庫」日列港非遺

樹仁手記

觀音是佛教傳說中的神祇，最初從印度傳入中國，經歷中國化的發展，觀音遂成為民間重要的女神信仰。觀音的慈悲為懷、普渡眾生與世俗文化互動融合，形成在中國民間繁衍而成的觀音文化。

根據學者推論，觀音信仰是隨着佛、道信仰傳入香港，因而歷史悠久，獲得廣泛傳播。以觀音為主神的香港廟宇約有三十間，較早有史可稽的有位於大埔八鄉的觀音古廟，可追溯至1763年，以及落成於1788年的塔門水月宮。

及至19世紀中葉，有超過十間以觀音為主祀的觀音廟在香港相繼建成，體現了觀音信仰在香港民間傳承與發展，不少廟宇亦是昔日社區的活動中心，具體反映觀音廟與民間信眾、社區之間的密切關係。

香港觀音廟的建築規模多遵循傳統中式建築的形制與布局。現時由華人廟宇委員會直轄管理的三間觀音廟，分別為紅磡觀音廟、鴨脷洲水月宮及大坑蓮花宮。

其中，紅磡觀音廟位於九龍紅磡差館里，建於同治十二年（1873年），至今已有152年歷史，被列為香港一級歷史建築。觀音廟主殿為兩進三開間一天井，屋頂採硬山式，入口是前簷廊式、正門左右設有鼓台，以及正脊的花脊手工技藝精湛。

鴨脷洲水月宮位於香港鴨脷洲大街181號，約有至少130多年歷史，昔日信眾集資建廟祈求水陸平安，被列為香港三級歷史建築。水月宮背靠山坡，面向香港仔水面，該廟宇同樣採用硬山式和花脊之建築特色。兩間觀音廟脊上的灰塑、鰲魚和寶珠等傳統裝飾，均可反映民間廟宇常見的古建築風格。

大坑蓮花宮位於香港大坑蓮花宮西街，建於同治二年（1863年）前，有超過160年的歷史，於2014年被列為法定古蹟。蓮花宮建於在填海造地以前，享有靠山臨海的風水格局，昔日廟前並無現時所見的高樓大廈。後殿屋脊同樣有鰲魚及雕塑裝飾，獨有的建築風格是前後殿相連，不設天井，前殿建於平台之上，格局呈半八角形，以石



●圖為大坑蓮花宮。資料圖片
柱支撐；廟宇依蓮花石而建，源自觀音在蓮花石上修行顯聖的傳說，具備全港獨一無二的廟宇建築特色。大坑蓮花宮每逢觀音誕和觀音開庫時，總是人山人海，香火鼎盛，場面熱鬧。

「觀音開庫」獨具香港特色

觀音的形象端莊慈祥，是民間解救眾生的大菩薩，因而被尊稱為「觀世音菩薩」。香港觀音信仰在傳統的三次神誕誕期外，發展為每年四個觀音誕期及「觀音開庫」之節慶習俗，具有獨特的地區色彩。

觀音誕已被列入於2014年6月公布的首份「香港非物質文化遺產清單」，屬於社會實踐、儀式、節慶活動的類別。每年的觀音誕期分別是農曆二月十九觀音降世日、農曆六月十九成道日、農曆九月十九飛昇日及農曆十一月十九成水神之日，信眾必定前往廟中祭祀，除了上香和化寶儀式外，亦會供奉齋果，祈求神恩賜福，還有舉辦粵劇神功戲和醒獅表演等。

每年農曆正月二十六的「觀音開庫」之日，已被列入於2024年12月公布的更新「香港非物質文化遺產清單」。在廣東一帶「庫」與「富」同音，信眾祈求「觀音開庫」寓意觀音借錢給善信，是讓大家新年富有的習俗。有說「觀音開庫」之節慶習俗是由上環太平山街的觀音堂所開創，其後逐漸在香港傳承普及。

現時，每逢開庫日在大坑蓮花宮、紅磡觀音廟和旺角觀音廟等各廟宇中，都必定擠滿信眾帶備祭品如香燭、觀音衣等，於「金銀庫」取得寫有銀碼的利是，即為「借庫」之習俗，再於明年「開庫」前返回觀音廟還神、「還庫」，發展為香港獨有的觀音文化節慶及非遺習俗。

●彭淑敏博士
香港樹仁大學
歷史學系助理教授暨副系主任

中銀促進經貿合作

公民把脈

葡萄牙作為歐洲聯盟成員國之一，亦是「一帶一路」倡議的重要合作夥伴。其地理位置得天獨厚，不僅連接歐洲與非洲，亦是通往南美洲，特別是巴西的橋樑。2018年，中葡雙方簽署了共建「一帶一路」合作諒解備忘錄，進一步加強基礎設施建設、貿易往來及金融合作。

在撰寫本文時，筆者正帶領部分中五學生前往葡萄牙進行研學活動。此行旨在讓學生親身體驗「一帶一路」倡議如何在當地落地生根，並探索國家與葡萄牙之間的經貿合作。我們走訪了里斯本和波爾圖的多家企業，特別參觀了中國銀行里斯本分行，以深入了解其在當地的發展與重要性。

中國銀行里斯本分行於2013年正式開業，成為中國銀行在葡萄牙的首家分支機構。作為「一帶一路」倡議下的金融支柱之一，該行在促進中葡經貿合作、支持中資企業「走出去」方面發揮了關鍵作用。參觀期間，在當地人員熱情講解下，學生們了解了該行的發展歷程，見證了中國銀行如何從服務華人社群的機構，逐步發展為連結中葡經濟的重要平台。

此外，我們了解到，中國銀行里斯本分行的主要服務對象包括當地華人社群和在葡企業。該行積極為這

幫助企業「走出去」

些企業提供全面的金融服務，如開設企業賬戶、貿易融資和投資諮詢，助力企業穩健經營。同時，該行致力於促進中葡企業合作，透過跨境金融解決方案幫助葡萄牙企業拓展中國市場，實現雙向投資。

值得注意的是，原來葡萄牙不僅是歐洲市場的重要門戶，亦是通往巴西等葡語系國家的橋樑。中國銀行里斯本分行協助華僑和企業以里斯本為跳板，進入巴西市場，提供金融、法律知識等方面的支持。例如，該行提供雙邊結算、貿易融資及當地法律顧問服務，大大降低了企業進入南美市場的門檻，使葡萄牙成為企業投資巴西的重要跳板。

透過此次參觀，學生們深刻理解了中國銀行在當地的重要性。該行不僅協助華人社群融入當地經濟環境，更為中葡兩國企業搭建了資金融通的平台。學生們亦意識到，金融機構在「一帶一路」發展中的作用至關重要。銀行作為資金流動的橋樑，能有效降低企業海外投資的風險，提升國際業務的便捷度。此次行程不僅讓學生更直觀地理解「一帶一路」倡議的實踐意義，亦讓他們明白企業在「走出去」過程中所面臨的挑戰和所需的支持，為認識當代國情提供了寶貴的學習經驗。

●魏文輝老師
明愛元朗陳震夏中學教務主任

DeepSeek 出奇招 降本增效惠用戶

你一定已經聽說了DeepSeek這個名字，作為中國本土誕生的人工智能（AI），它的出現對於各行各業產生巨大影響，不少企業甚至引入AI員工來提升效率。AI風靡已有時日，早前的ChatGPT、Gemini等AI已經擁有十分驚人的性能，那麼與它們相比，DeepSeek究竟有何不同呢？

對於企業而言，DeepSeek最顯著的優勢或許是其訓練成本極低，例如DeepSeek-R1的訓練成本僅為557.6萬美元，而類似性能的OpenAI模型訓練成本則高達數十億美元。憑借低成本、開源策略和針對中文語境的優化，DeepSeek在特定領域和市場中表現出色，尤其適合資源有限的企業和對成本敏感的用戶。

DeepSeek的推理成本低主要得益於其在技術架構和訓練策略上的創新：

1. 多頭潛在注意力機制（MLA）
MLA是DeepSeek降低推理成本的關鍵創新之一。與傳統的Transformer架構相比，MLA將每次查詢所需的KV緩存減少了約93.3%。KV緩存是Transformer模型中用於存儲對話上下文數據的機制，減少KV緩存的需求意味着大幅降低了推理時的內存佔用和計算量，從而顯著降低了硬件需求

和推理成本。
2. 混合專家模型（MoE）
該架構由多個小的專家模型組成，每個專家專注於不同的任務。這種架構使得模型在處理輸入數據時更加靈活高效，因為每個專家的規模較小，計算效率更高，訓練和存儲成本也相對較低。

3. 優化訓練策略
DeepSeek在訓練過程中採用了多種優化策略，通過使用較低精度的數據表示，在訓練時減少了GPU的內存使用，並顯著提升了訓練速度。此外，DeepSeek還通過減少人工標註數據，進一步降低了訓練成本。

4. 硬件與軟件協同優化
DeepSeek充分利用了現有硬件的性能，通過軟件優化彌補硬件限制。例如，DeepSeek在推理工作負載方面利用了H20 GPU的高內存帶寬和容量，進一步提升了推理效率。這種硬件與軟件的協同優化使得DeepSeek能夠在較低成本的硬件上實現高效的推理。

DeepSeek的一系列創新思路不只降低了企業接入成本，同時也為後續AI的發展提供了一系列優化思路。
●文鯉